

<<气象科技用语翻译>>

图书基本信息

书名：<<气象科技用语翻译>>

13位ISBN编号：9787502950057

10位ISBN编号：7502950052

出版时间：2010-6

出版时间：气象出版社

作者：何三宁

页数：259

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<气象科技用语翻译>>

前言

在人类面临各种灾难和气候变化等难题时，携手合作、及时了解各国气象研究的最新动态就显得越来越重要，快捷准确地掌握和共享最新信息尤为突出。

信息的掌握和研究需要外语水平较高和大气科学专业知识强的复合型人才，所以把外语和气象学科紧密结合起来培养人才是解决问题的途径之一。

为此，《气象科技英语翻译》依据大气科学的分类，遴选各类具有代表性的最新文献资料，进行案例分析，针对性地解决各类气象文献翻译中可能遇到的种种问题，以突出研究的针对性、可操作性和实用性；突出专项研究与探索气象科技英语文献的文体功能、行文特点、语言规律，结合翻译学理论，寻求其中的翻译策略、方法与技巧。

其目的是不断提升我国气象科技人才的国际化地位；不断提高气象人才对英语文献的挖掘和探索水平；不断培养与提高高层次人才的科研能力，提高他们对大气科学文献的挖掘能力和研究深度。

归纳总结气象文献的行文特点及其翻译方法，有助于大气科学类学生提高外语文献信息的检索与认知能力，又可以使英语专业主动融入气象学科，让他们更多地了解大气科学的知识，以达到专业教学改革与加大学科建设的目的。

<<气象科技用语翻译>>

内容概要

《气象科技英语翻译》主要包括：气象科技英语翻译概论、气象科技英语翻译要义、案例翻译与分析等。

书中所选案例包括单句和篇章两种，单句主要用于翻译要义的分析与讲解，篇章主要用于大气学科相关内容如气候学、气象学、大气物理学与大气环境、综合观测以及其他相关学科文本翻译技巧与方法的分析和归纳。

所有案例均选自于最新气象文献，由课题组成员翻译，并根据具体文本归纳翻译技巧和方法，突出其原创性。

这构成了该书的一大特色。

《气象科技英语翻译》第二个特色是按照教材的编写体例撰写，理论联系实际，讲练结合，适合课堂使用，就此意义上讲，《气象科技英语翻译》既可用于高校大气科学类专业学生（专业英语）的学习和英语专业（科技英语翻译方向）的学生，也适用于从事气象行业的工作者。

<<气象科技用语翻译>>

书籍目录

前言第一章 气象科技英语翻译概论第一节 科学翻译与气象科技翻译的关系一、概述二、文本类型的划分与应用三、翻译类型的构建思考题第二节 气象科技英语文献的分类一、大气科学文献的分类标准二、本书采用的分类标准思考题一第二章 气象科技英语的文本特点及其翻译要义第一节 气象科技英语的语言和文体特点一、词汇特点二、句法特点三、修辞特点四、语篇特点课外练习第二节 气象科技英语翻译要义一、词语的翻译二、句子的翻译三、篇章的翻译课外练习第三章 案例翻译与分析——气候学第一节 气候系统与全球变化案例一 The ENSO Phenomenon and the Asian Monsoon 厄尔尼诺南方涛动现象和亚洲季风案例二 Human Influence on Atmospheric Composition 人类活动对大气成分的影响案例三 Greenhouse Gases 温室气体课外练习第二节 气候变化案例一 Climate Change and Pests and Diseases 气候变化与病虫害案例二 The Influence of Vegetation on Climate 植被对气候的影响案例三 The Influence of Climate Change on Glaciers and Permafrost 气候变化对冰川和冻土的影响课外练习第四章 案例翻译与分析——气象学第一节 天气学案例一 About Synoptic Meteorology 天气学知识案例二 Celebrities in Synoptic Meteorology(1) 天气学名人(1)案例三 Celebrities in Synoptic Meteorology(2) 天气学名人(2)课外练习第二节 地球流体力学案例一 The Object of Geophysical Fluid Dynamics 地球流体力学的研究目标案例二 The Importance of Geophysical Fluid Dynamics 地球流体力学的重要性案例三 Peculiarities of Geophysical Fluid Dynamics 地球流体力学的属性课外练习第三节 数值天气预报案例一 The NCEP Reanalysis Project 国家环境预报中心再分析项目案例二 Environmental Prediction Model 环境预报模式案例三 Cross-validation of Predictor Variables 预报因子的交叉验证课外练习第四节 气象灾害案例一 Weather Hazards(1) 气象灾害(1)案例二 Weather Hazards(2) 气象灾害(2)案例三 Floods and Avalanches in Turkestan 土耳其斯坦的洪水与雪崩……第五章 案例翻译与分析——大气物理学与大气环境第六章 案例翻译与分析——综合观测第七章 案例翻译与分析——其他相关学科词汇表参考文献

<<气象科技用语翻译>>

章节摘录

气象学 (meteorology) 是研究大气中物理现象和物理过程及其变化规律, 把大气当作研究的客体, 从定性和定量两方面来说明大气特征的学科, 集中研究天气情况及其变化规律, 并对天气做出预报。

气象学的研究领域很广, 研究方法的差异很大。

气象学分成许多分支学科, 诸如大气物理学、天气学、动力气象学、气候学等等。

气象学研究的任务包括观测和研究各种各样的大气现象, 大气层与下垫面之间的相互作用及人类活动所产生的气象效应; 系统科学地解释这些现象、作用和效应, 阐明它们的发生和演变规律; 根据所认识的规律分析、诊断和预测过去、现在和未来的天气与气候, 为国民经济和人们的日常生活服务; 从理论和实践上探索和模拟天气过程和气候环境, 为人工影响天气与气候提供科学依据。

气象学是一门和生产、生活密切相关的涉及许多学科的应用科学。

准确的天气预报一直是天气学研究的主要目标。

由于控制大气运动因子的复杂性和大气运动本身的随机性, 天气预报还不能像日月星辰位置的预报那样准确, 但基本上已能实用, 并在经济建设中起着重要的作用。

特别是1950年代以来, 由于电子计算机和气象卫星的运用, 天气预报的精度已有很大提高。

对一些尺度较小的灾害性天气系统的预报, 还将进一步深入研究。

其次, 天气学是根据实际观测资料概括出天气学的规律或模式, 并以动力气象学为理论基础进行研究的学科。

天气学和物理学不同, 大部分天气现象不能在实验室内进行观察, 而需把整个大气圈作为“实验室”, 在收集世界各地大量观测资料的基础上, 运用天气图表及其他工具进行研究。

另外, 天气学是一门地方性很强的学科。

由于大气的流动性, 各地天气变化有着十分密切的关联。

<<气象科技用语翻译>>

编辑推荐

《气象科技英语翻译》是中国气象局批准的软科学重点项目，研究的是气象科技英语的特点和翻译方法与技巧，可以说也是一本专著。

全书采用全新理念、全新构思编写，选用最新气象文献，较全面地涉及气象学科各个领域，根据气象科技英语的文体和语言特点，依据翻译学的翻译策略与方法，注重教材编写的原创性。

可帮助气象工作者扩大气象科技英语词汇，熟悉气象英语的语言和文本特质，使其在今后的工作与科研中不断提高气象科技英语的阅读、翻译、写作与科研能力。

<<气象科技用语翻译>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>